

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：其他)

法國羅浮宮等藝術機構洽談展覽、拜會國際博物館協會  
(ICOM) 及至西班牙哥雅美術館洽談邀請展

出國報告

服務機關／國立台灣美術館

出國人員職稱、姓名：陳樹升研究員／王婉如展覽組組長／黃麗蓉展覽組組員

出國地區：法國／西班牙

出國期間：九十二年七月十五日至七月二十五日

報告日期：九十二年十二月十八日

C6/  
C09205423

公務出國報告提要

頁數: 22 含附件: 否

報告名稱:

法國羅浮宮等藝術機構洽談展覽、拜會國際博物館協會(ICOM)及至西班牙哥雅美術館洽談邀請展出國報告

主辦機關:

國立台灣美術館

聯絡人/電話:

古金鱗/04-23723552轉207

出國人員:

陳樹升 國立台灣美術館 研究組 研究員  
王婉如 國立台灣美術館 展覽組 組長  
黃麗蓉 國立台灣美術館 展覽組 組員

出國類別: 其他

出國地區: 法國 西班牙

出國期間: 民國 92 年 07 月 15 日 -民國 92 年 07 月 25 日

報告日期: 民國 92 年 12 月 30 日

分類號/目: C6/文學及藝術 C6/文學及藝術

關鍵詞: 版畫,素描

內容摘要: 本館預訂明年五月開館，開館之際，除原訂規劃性展覽外，亦希望能藉由國際文化交流合作，提昇台灣的國際能見度。本國計劃預定拜訪法國羅浮宮（Le Louvre）及國際博物館協會（ICOM）。羅浮宮曾表示與本館合作之意願。原與羅浮宮接洽埃及展，因館舍整建，檔期無法配合，故擬接洽其他可能之展品。若能成功引進羅浮宮之藏品於本館展出不僅能促進中法文化交流，亦能有助於提昇國內藝術之能見度。且為加強本館與國際博物館合作事宜並拜會國際博物館協會。而於法國參訪這些機構外，並為國際版畫及素描雙年展國際邀請展赴西班牙哥雅美術館（Casa Museo de Goya, Zaragoza, Spain）洽談借展事宜。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

法國羅浮宮等藝術機構洽談展覽、拜會國際博物館協會  
(ICOM) 及至西班牙哥雅美術館洽談邀請展出國報告

摘 要

本館預訂明年五月開館，開館之際，除原訂規劃性展覽外，亦希望能藉由國際文化交流合作，提昇台灣的國際能見度。本出國計劃預定拜訪法國羅浮宮 (Le Louvre) 及國際博物館協會 (ICOM)。羅浮宮曾表示與本館合作之意願。原與羅浮宮接洽埃及展，因館舍整建，檔期無法配合，故擬接洽其他可能之展覽。若能成功引進羅浮宮之藏品於本館展出，不僅能促進中法文化交流，亦有助於提昇國內藝術之能見度；且為加強本館與國際博物館合作事宜並拜會國際博物館協會。而於法國參訪這些藝術機構外，並為國際版畫及素描雙年展國際邀請展赴西班牙哥雅美術館 (Casa Museo de Goya, Zaragoza, Spain) 洽談借展事宜。

# 目 次

摘要	-----	1
目次	-----	2
壹、計劃行程	-----	3
貳、拜會地點及摘要	-----	4
參、綜合心得與建議	-----	8
附件		
壹、出國人員行程表	-----	11
貳、拜訪相關照片	-----	12

## 壹、計劃行程

- 一、依據 92 年度因公出國計畫及中華民國第十一屆國際版畫及素描雙年展專案計劃與預算核定辦理。
- 二、出國人員：國立台灣美術館研究員陳樹升（簡任十職等）、展覽組組長王婉如（簡任十職等）、展覽組組員黃麗蓉。
- 三、擬前往地點：法國巴黎（羅浮宮、國際博物館協會）
- 四、其他拜會地點：西班牙沙拉哥薩（哥雅美術館）
- 六、預算經費：三人約計二十七萬四千六百元整。（詳如附件二，國外生活費擬依核定日數及中央標準核銷。）
- 七、擬達成目標：台灣的外交困境須要借助文化來突破，而台灣的文化則須要相關文化單位的主動推展。在全球化的思潮影響下，法國特於今年下半年規劃為「中國年」，藉此將和中國與台灣進行多方面的文化交流計畫，這意味著同處於兩岸的台灣與大陸藝術家，陸續地成了法國心目中的主要對象，本館為一國立級美術館，希望能藉由此次洽談展覽之出國計畫發展更藝術交流合作機會，積極介紹台灣藝術，使之名揚於海外，活躍在國際藝術舞台上，並引進西方著名展覽，提昇及開闊國人的藝術視野，更期使將「國

際版畫及素描雙年展」成功推向國際舞台。

## 貳、拜會地點及摘要

### 羅浮宮版畫工作室參訪

羅浮宮版畫工作室為法國國家第一且設備最完善之保存機構，保存了大約一萬三千件刻版。收藏品自 1797 年起，包含有歷代國王的私人收藏及繪畫雕刻學院之收藏。這些保存收藏工作始自路易十六派任後，一直持續不斷至今，為發揚版畫藝術，此版畫工作室不斷改進並持續將皇家的收藏重新印製，以嚮大眾。

本次拜訪，透過巴文中心協助聯繫，由詹彩芸小姐陪同拜會工作室負責人 Mr. Francois Baudequin。Francois 先生非常熱情接待，介紹許多該版畫部收藏之經典作品及版模，其中包括拿破崙遠征至埃及所帶回之紀錄素描而製成之版畫，作品之細膩與印製之技巧之臻美，令人嘆為觀止。而許多截至目前極為罕見之版模、器材也令我們驚嘆，該版畫室仍保存法國最古老的印製版畫器具及印製機，引導我們進入時光隧道，一覽古老的印刷術，是東西方保存文化、思想、歷史的重要媒介。

經由此次的拜訪與 Francois Baudequin 先生有了愉快的訪談機會，為促進中、法文化交流及發揚版畫藝術精神，我們並代表館長邀

請他擔任由文建會策劃主辦，本館承辦之本(十一)屆的中華民國國際版畫及素描雙年展複審評審。Francois Baudequin 先生欣然答應，也提出許多對版畫藝術的觀點，並亟願促成羅浮宮收藏之版畫精品到台灣展出之機會。此次的訪談，雙方都十分愉快之意願促成國際文化交流，本館除了目前與民生報合作之羅浮宮古埃及展外，更希望能與享譽國際之羅浮宮博物館進行官方合作計劃，以期能提高台灣博物館、美術館界的國際能見度，以完成台灣文化藝術國際化的理想。

### **赴法國巴黎拜會國際博物館協會（ICOM）**

公眾博物館在西方已有兩百年以上的發展歷史，許多國家的博物館界都先後成立博物館協會或學會的專業組織，國內也成立了中華民國博物館學會，以促進博物館專業的認同與發展。而在國際間也有許多跨國性的博物館組織，其中國際博物館協會（International Council of Museums，簡稱 ICOM）可說是博物館界最重要的國際組織。

國際博物館協會（ICOM）目前共有 28 個國際專業委員會，每三年一次的會員大會提供各國博物館人相互瞭解、專業聯繫及博物館交流的機會，是博物館界的一大盛事，而且在大會期間個別或幾個委員會共同進行分組研討，收效甚宏。本館自 1988 年 6 月開館服務後，即申請加入國際博物館協會（ICOM），成為該協會會員。為積極參與國際博物館協會的活動，走進國際舞台，本館爭取經費，首度派員參

加 1995 年 7 月在挪威司塔柏格舉行的國際博物館協會第十八屆年會，對於增進本館與國際界之相互瞭解與交流助益頗大。

國際博物館協會（ICOM）為聯合國教科文組織的附屬機構，總部設在法國巴黎，此次利用赴法國洽談展覽之便拜會國際博物館協會（ICOM），與相關人員見面交談，相互瞭解，建立友誼，有助於開擴視野，增長國際博物館之經驗與觀念之更新。

### **西班牙--哥雅美術館之行**

「第十一屆國際版畫及素描雙年展」今年的展出配合一系列展，其中的哥雅版畫作品遠從歐洲西班牙而來。從法國至西班牙的路途裡免不了——一路轉接泊車，雖言西班牙緊鄰法國之旁，然舟車勞頓確需花上 7 小時絕非小國島民（台灣）可想像的路程。

哥雅（1746-1828）生長於浪漫主義的時代，是歐洲十八世紀的偉大繪畫巨匠，更與委拉斯蓋茲、幕里歐在西班牙美術史上並稱三大家。國立台灣美術館今年承辦「中華民國第十一屆版畫及素描雙年展」作品的系列中，特別邀請西班牙的哥雅美術館版畫原作來台展出，此乃台灣首創之舉，期使增添本展的特色及加強版畫於藝術中的地位。第二天與該館聯絡後確認後，因沒有任何公車班次到達，我們（本館三人及文建會魏嘉惠小姐）只好搭計程車專程前行，抱著既好奇又陌生的探索心態想一窺國際知名大師收藏館的真面目，為何在這城鎮竟



無人知曉。當車馳騁於郊區只見兩旁一片乾黃枯草，心中青蔥蒼綠、綠野坪疇的幻想，頓然被車外塵土飛揚，荒煙漫草景象取代，這是前往朝聖地嗎？心情隨著一山山淒涼景色及希落的村莊往下沉。車行 40 分鐘就好像一世紀之久，眼簾映入是個寂寞的山城小鎮，據當地居民告知整個村莊僅剩 100 戶民家又都是老弱婦孺，整村荒漠、冷清、素雅簡樸是他的特色。此山城的哥雅美術館比起任何大師級雍容華貴的紀念館或美術館真是天壤之別，偉大的哥雅就是在此地誕生對於他往後的成就是多奇妙的神話。

當地太陽酷熱無比與民風的熱情寫照一樣，所以此地建物厚實的牆及狹小的窗戶造型是爲了保持屋內的陰暗涼爽。

「薩市」的市長兼哥雅美術館的館長或許是此鎮碩果僅存的青年人！當他帶領我們至市長辦公室時，整個市政府平日是大門深鎖，上班的時間更是自由無比，沒有嚴肅的行政氣氛或官僚制度。

所謂「哥雅版畫美術館」位於芬德拖多斯鎮上的蘇洛亞加街三號，是一間小而精簡宅第，1993 年館內的設備更加完善可分爲三層；第一層入口區有門廳、販賣區、版畫技術室、辦公室、臨時展區。第二層爲（戰爭的災難）系列和（狂想曲）系列的展覽室。第三層爲（鬥牛）系列與（荒誕集）系列展室，整棟美術館保存了當時建築的原貌，以石灰牆代替原有的陶土牆。

本美術館是由薩拉哥薩當地畫家及藝術家所捐贈，他們以自己作品出售所得買下兩套哥雅名版畫：「狂想曲」系列 1878 年第四版和（戰爭的災難）系列 1863 年第一版，之後再請薩拉哥薩省議會和芬德拖多斯鎮公所贊助將一棟 18 世紀的房子改爲現今的美術館。

從外觀絕看不出他就是「藝術殿堂」，室內幽暗的燈光似訴說著哥雅千古的哀怨悲情及他坎坷多難的波折人生，與他鬼魅、幻想的作品特色不謀而合。

與美術館館長協談結論讓我們如釋重負，此趟千里迢迢萬里艱辛路途實不虛此行，因爲該館的 160 幅版畫作品版權全數可由本館使用，借展費僅收台幣二十四萬，此優渥條件史無前例。

結束拜訪時已是黃昏時刻，然西班牙的太陽依舊熱情洋溢要等它下山必須是晚上 10 點。

## 參、綜合心得與建議

### 1. 有效運用國際博物館協會（ICOM）發行的文宣品

國際博物館協會（ICOM）爲了提高博物館的專業知識，延聘專家執筆，發行一系列簡報、刊物，甚至有關博物館室內空間設計等單元主題之專刊，均所在多有。目前本館正進行的館舍整建，其內部裝修及爾後展覽上下檔展覽室裝修，當可提供參考的資料。

2. 編列預算積極參與國際博物館協會（ICOM）交流活動

自本館於 1995 年派員參與該協會年會以來，迄今已八年。際此國際資訊日新月異，博物館專業知識亦推陳出新，為掌握時代脈動，建請本館除編列預算參加每三年一次的會員大會及各委員會的分組會議外，亦可就近參加亞洲地區委員會舉辦的會議，藉以達到與國際博物館間的交流與合作。

3. 加強文化資產維護觀念，做好文化保存工作

國際博物館協會（ICOM）座落在歷史文化保存做得很好的法國巴黎，體現了國際博物館協會的目的宗旨，是一個很好的示範。惟近年來中東地區阿富汗、伊拉克烽火連天，博物館文物也遭受浩劫，誠屬人類之不幸、對倡導的文化資產維護的國際博物館協會，自是一大挑戰。我們由這個事件可以瞭解文化資產的保存與發展，要有長遠理想、遠見及格局的個人、制度與政府。

4. 版畫雙年展未來應結合國外版畫工作室或美術館版畫部門作

交流展或辦理研習營，以期能達到宣揚本展覽及文化交流之目的。

5. 哥雅版畫工作室，是一間與所有版畫有關的工作室，開設版畫

課程延攬版畫專家到此教授版畫技法，其主要目的是想讓小鎮

成爲一座版畫藝術教育、推廣、發展的中心之地，從 1994 年對外開放至今已成爲許多版畫喜好者及藝術家自我發展創作的地方，以小小的芬德拖多鎮而有如此的積極作爲其對版畫的企圖心足作我館表率。

## 壹、出國行程與工作內容

時 間	行 程	工 作 內 容
7月15日	台中—桃園—法國巴黎	搭 機
7月16日	抵達巴黎	抵達巴黎後拜會巴文中心並商議巴黎拜會行程。
7月17日	巴黎	拜會及參訪羅浮宮，並洽談國際交流展事宜。
7月18日	巴黎	拜會國際博物館協會，並洽談國際交流展事宜。
7月19日	巴黎	參訪奧賽及龐畢度藝術中心觀摩其展示設計及相關設備。
7月20日	巴黎	拜會版畫十七工作室，並洽談國際版畫交流展事宜。
7月21日	巴黎--馬德里--薩拉哥	搭機及搭車
7月22日	沙拉哥薩	拜會沙拉哥薩市長兼哥雅美術館館長，洽談哥雅版畫展及本館典藏交流展事宜。
7月23日	沙拉哥薩--馬德里	挑選哥雅版畫展展出作品及商議借展程序事宜。
7月24日	馬德里—台灣	搭機回台灣
7月25日	桃園機場	

## 貳、拜訪相關照片



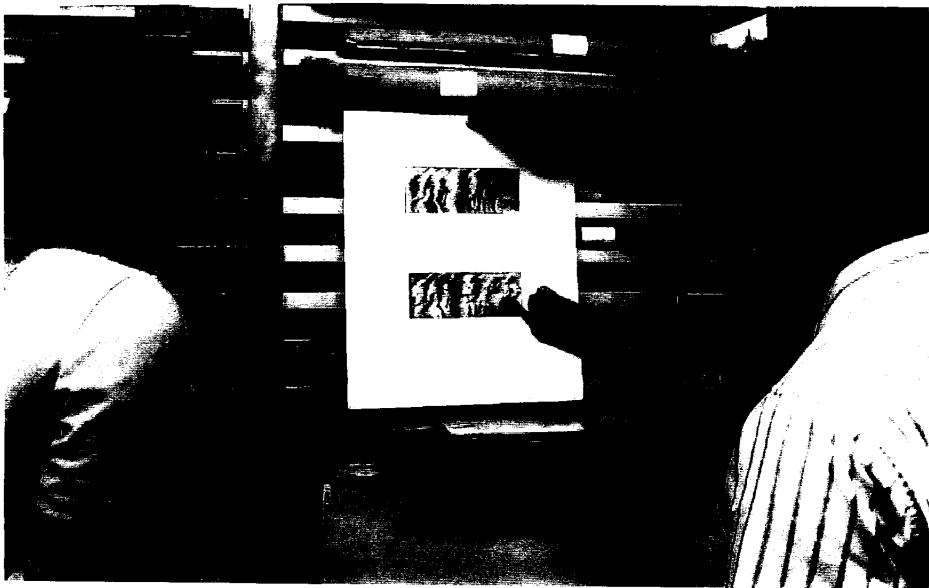
圖一 由行政院文化建設委員會駐巴黎代表處詹彩雲小姐陪同本館人員拜會巴黎羅浮宮負責人 Francois Baudequin 先生，贈其本屆版畫及素描雙年展海報。



圖二 本館研究員陳樹升(右二)介紹中國的版畫特色。



圖三 本館展覽組組長王婉如(右一)、陳樹升研究員(右二)及承辦人黃麗蓉(左一)，正聆聽詹彩雲小姐代為翻譯法文解說中國版畫特色。



圖四 法國羅浮宮版畫室負責人 Francois Baudequin 介紹該館收藏品。

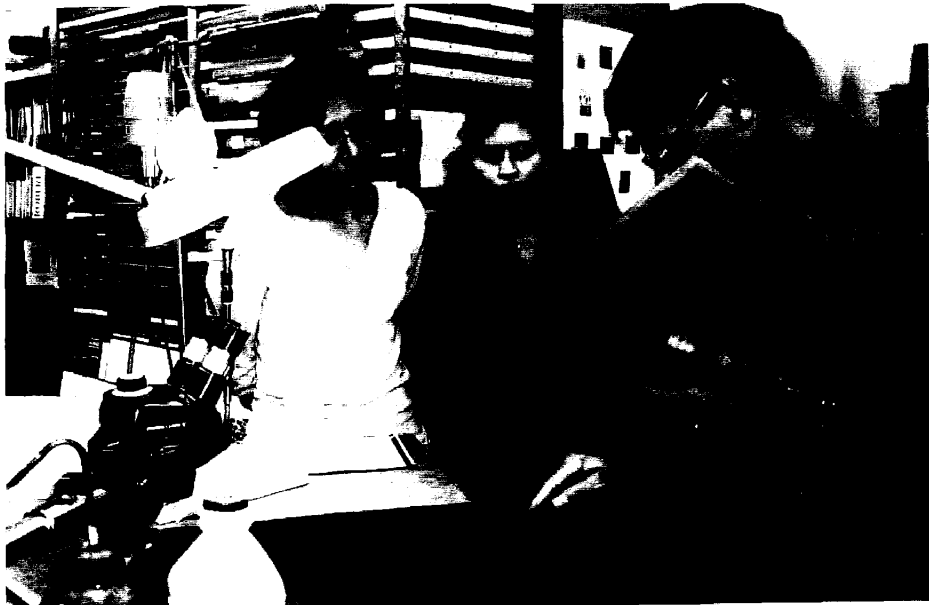


圖五 參觀版畫工作室之一。



圖六 參觀版畫工作室之一。





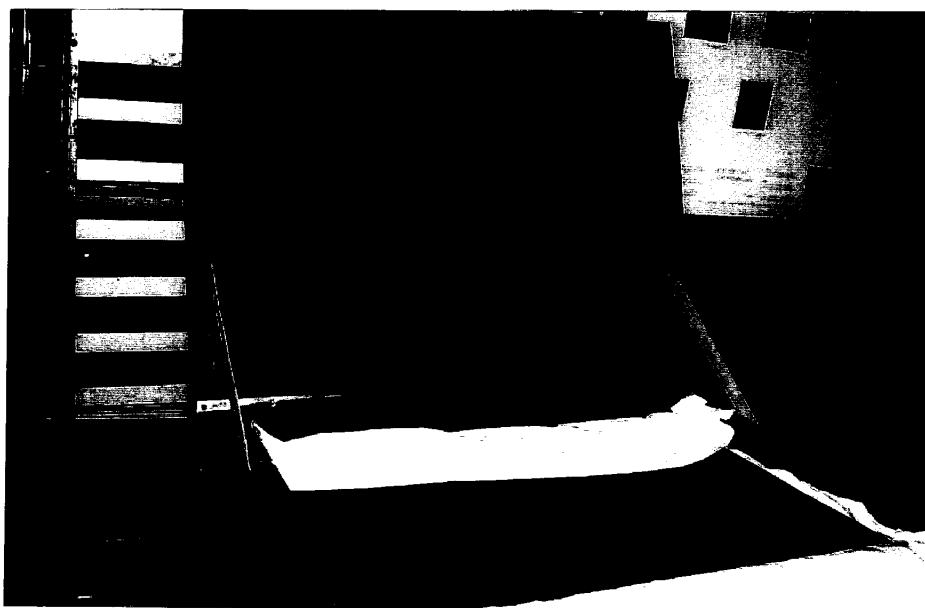
圖七 羅浮宮版畫負責人 Francois Baudequin 詳細介紹銅版的製作。



圖八 參觀時彼此交流看法及討論，詹彩雲小姐(左二)駐巴黎文化代表處及國立臺灣美術館本展承辦員黃麗蓉小姐(左三)。



圖九 Francois Baudequin 先生展示該館精典的收藏品。



圖十 該館銅版作品的收藏情形。



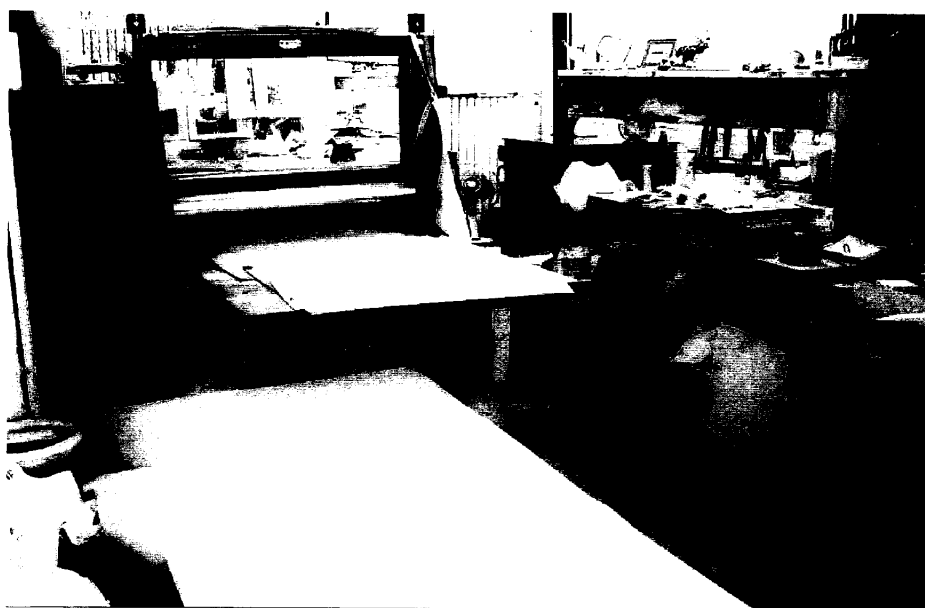
圖十一 該館銅版歷史悠久珍藏品之一。



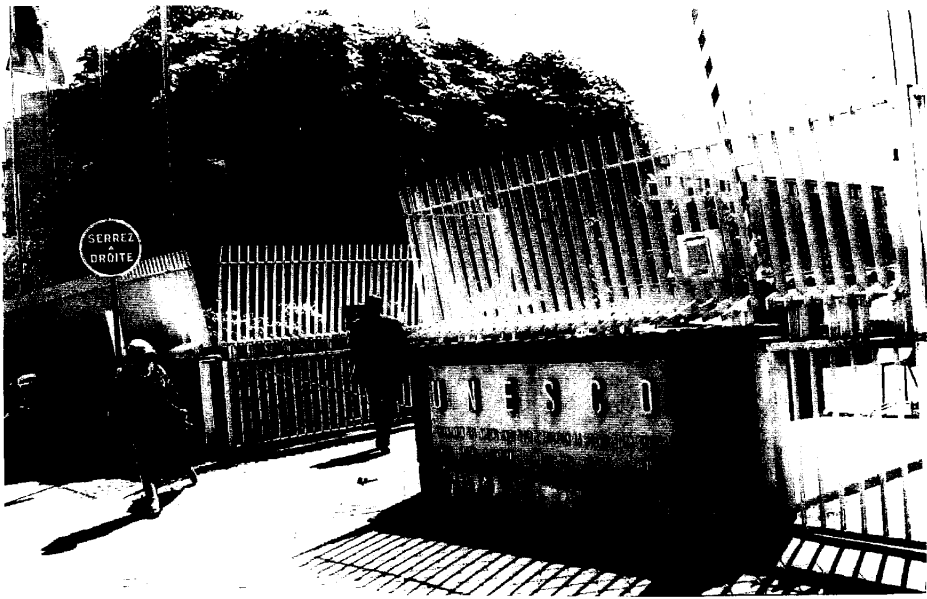
圖十二 該館銅版歷史悠久珍藏品之一。



圖十三 羅浮宮版畫室古老的製板機台之一。



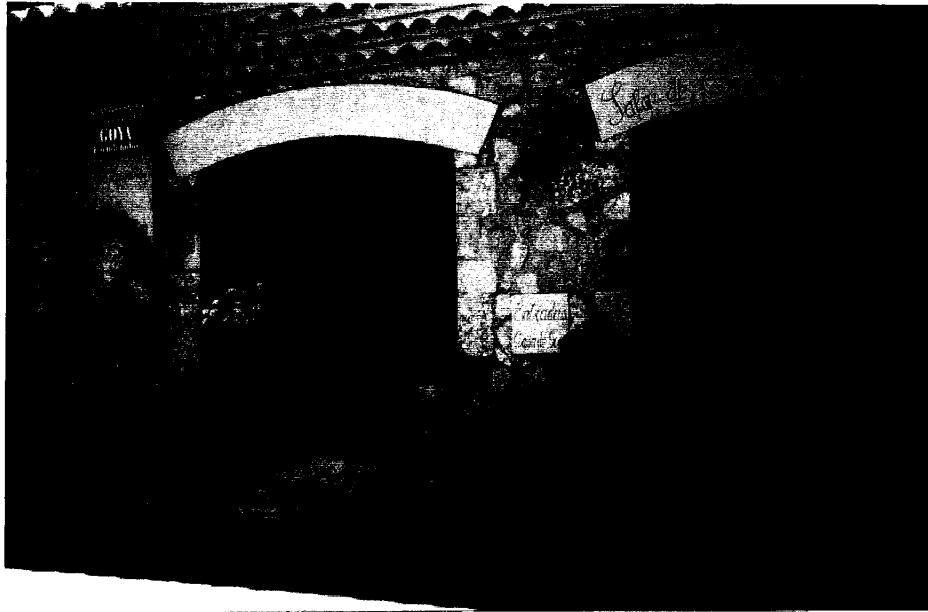
圖十四 羅浮宮版畫室之一隅。



圖十五 國際博物館協會（ICOM）的大門。



圖十六 陳樹升研究員及王婉如組長與國際博物館協會人員交流意見。



圖十七 哥雅大師誕生紀念館。



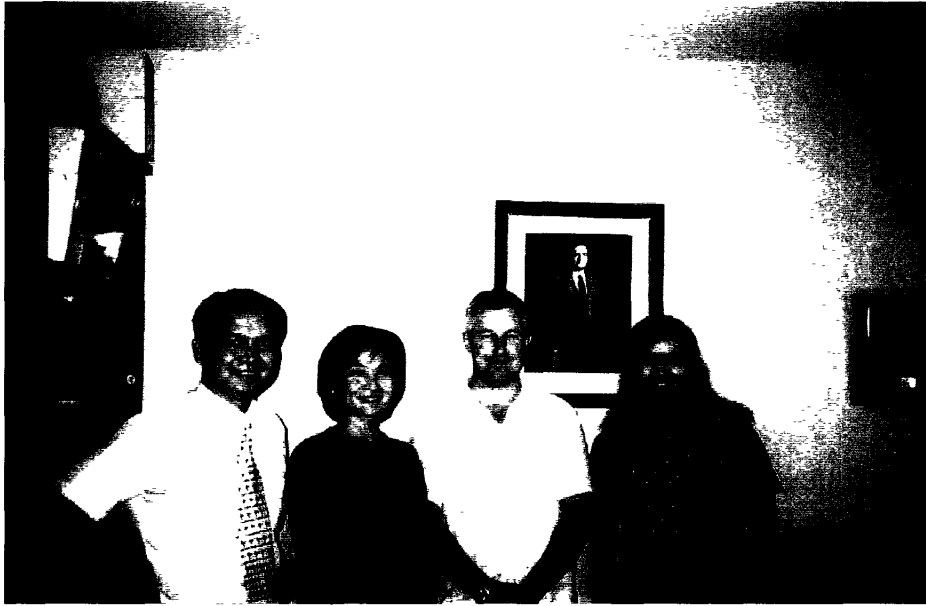
圖十八 哥雅美術館前之街道。



圖十九 哥雅大師出生宅的大門及該美術館館長的兩個女兒（前兩位小女孩）。



圖二十 哥雅大師的出生故居客廳，正由該美術館員 marry(中立者)紹介。



圖二十一 本館陳樹升研究員(左一)承辦員黃麗蓉小姐(左二)王婉如組長(右一)與西班牙薩拉哥薩市長兼哥雅美術館館長合照於市長辦公室。